Allemand

1) Recopiez et complétez les tableaux suivants en français

a) Le marché des LED

Part de marché mondial actuelle (2010) (en %)	2%
Part de marché mondial des LED dans les systèmes d'éclairage attendue en 2020 (en %)	70%
Évolution annuelle du prix des LED (en %)	Baisse de 10% environ par an

b) La position des trois plus grands producteurs de LED sur le marché mondial

Nom	Chiffre d'affaires global	Chiffre d'affaires obtenu avec les LED	Pourcentage du chiffre d'affaires atteint avec les LED en 2009
Cree	567 millions de dollars		80%
Osram		682 millions d'euros	17%
Philips			10%

c) Les perspectives d'avenir de cette branche sur le marché

Région d'origine des nouveaux compétiteurs	Asie du Sud-est
Estimation de l'évolution du chiffre d'affaires en Europe entre 2010 et 2015	De 300 millions d'euros à 1,9 milliard d'euros
Estimation du chiffre d'affaires mondial de ce segment en 2013	60 milliards de dollars

2) Note en français s'appuyant sur les éléments suivants :
- pronostics en termes de chiffre d'affaires ;
- propriétés avantageuses des LED ;
- applications inattendues des LED.

La production de diodes est devenue un segment incontournable. Les perspectives de parts de marché et de gains sont très importantes. En 2020, 70% des équipements d'éclairage électrique reposeront sur des LED et le chiffre d'affaires global en Europe, devrait atteindre 1,9 milliard d'euros d'ici 2015.

Les anciens produits consomment plus d'électricité et ont une durée de vie moindre. Les LED n'ont quasiment que des avantages. Elle durent trois à quatre fois plus longtemps que les ampoules à économies d'énergie, elles dispensent une lumière plus agréable et sont plus économes en électricité.

Des études ont montré que leur lumière peut être modulée, du bleu à des tons chauds et que l'utilisation de ces températures de couleur peut influencer les rendements des employés, la lumière à dominante bleue augmentant la productivité et la lumière à dominante chaude ayant un effet calmant.

3°) Répondez en allemand à la question suivante : Was halten Sie von der Methode, die Leute am Arbeitsplatz mit Kalttonlicht leistungsfähiger zu machen?

Für die Firmen ist es eine gute Methode, die Leute ohne ihr Wissen effizienter zu machen. Aber für die Angestellten und Arbeiter ist es unfair, zumal ihre Gesundheit vielleicht gefährdet wird. Sie können dann jahrelang unter den Folgen leiden, insofern, als man heute noch keine Erfahrungen gesammelt hat und eben nicht weiß, welches die Auswirkungen auf die Gesundheit sind.

4) Lettre commerciale en allemand

FRANCEL
25-27 Rue du Bac - 76000 Rouen

Leuchten-Großhandel GmbH & Co. KG
Mühlenstraße 10 -
85567 Grafing 10. Januar 2011

Betreff: unsere Bestellung vom 10. Oktober 2010
Sehr geehrte Damen und Herren,

Vor drei Monaten haben wir bei Ihnen mehrere Artikel für einen Gesamtbetrag von 9 000 € bestellt. Bisher ist die Ware bei uns leider noch nicht eingetroffen und unsere Kunden warten auf die betreffende Ware. Falls Sie uns bis zum Monatsende nicht beliefern können, bitten wir - als Entschädigung - um einen Rabatt von 10% auf den Gesamtbetrag.

In der Hoffnung auf eine schnelle Lieferung verbleiben wir
mit freundlichen Grüßen

I. COMPREHENSION

1°) ¿Qué beneficios les pueden proporcionar las redes sociales a las escuelas de negocios?

En primer lugar, la existencia de las redes sociales permite que las escuelas de comercio conozcan y seleccionen mejor a los candidatos, descartando a los que mienten acerca de su personalidad. Además, permiten mejorar el asesoramiento de los alumnos al conocer mejor sus problemas o críticas; también pueden los alumnos resolver algunos de sus problemas dialogando entre sí o con sus profesores. Por fin, las redes sociales constituyen un nuevo canal de publicidad en el que los pequeños centros de formación tienen tantas oportunidades como los mayores.

2°) ¿Cuáles son los peligros evocados por sus detractores?

La otra cara de la moneda es que los candidatos se vuelven más exigentes; al comunicar libremente entre sí acerca de las escuelas, de sus profesores, de la formación impartida o de cualquier otro de los servicios que brindan. De este modo difunden una imagen de tal o cual escuela que ésta no puede controlar quedándole sólo la posibilidad de reaccionar en función de lo que se publica en la red. Pero eso requiere que el centro de formación dedique importantes recursos al rastreo de su imagen en las redes sociales y a intervenciones que le permitan mejorarla. Así, lejos de ser marginada, la preocupación por la imagen es cada vez mayor y podría superar la preocupación por la formación de los alumnos.
De manera más general, el mayor peligro es que cualquier persona puede encontrarse en una red social sin haberlo deseado, sólo porque otros hablan de él. Dichas redes ponen así en peligro el derecho al respeto de la vida privada y a la imagen.

II. TRADUCTION

Les réseaux sociaux sont devenus une source d'informations et de recherche de références directes pour les candidats voulant entreprendre / s'inscrire à un MBA ; un lieu de contact et de travail avec des camarades et des professeurs pour ceux qui suivent actuellement l'un de ces masters, un lieu / point de rencontre avec le centre de formation et leurs camarades de promotion pour les anciens élèves et un outil pédagogique et d'affichage public pour les professeurs.

II. EXPRESSION PERSONNELLE

1) ¿Le parece a usted que las redes sociales constituyen "una revolución"? Justifique su opinión.

- Les réseaux sociaux constituent-ils un changement radical ou sont-ils la continuité de phénomènes déjà existants : chats, forums de discussion… ?
- Qu'apportent-ils de neuf ?
- Changent-ils la vie quotidienne, l'ordre social ?

2°) ¿Son las nuevas tecnologías un factor de liberación o, a la inversa, contribuyen a limitar nuestra libertad? ¿Qué opina usted al respecto?

- La réflexion s'étend à l'Internet dans son ensemble, au téléphone portable, aux tablettes…

- La réflexion prend en compte à la fois des avantages et des dangers potentiels :
  - les progrès et les limites de l'accès à l'information à travers Internet ;
  - le paradoxe entre la mise en contact de personnes qui ne se voient et ne se connaissent pas mais qui s'isolent de leur entourage en restant devant leur ordinateur ;
  - le phénomène de l'addiction, de l'occultation ou de l'usurpation d'identité ;
  - le problème de la gratuité mais aussi du contrôle…

A – COMPRÉHENSION

I – Résumé

La décision de Procter § Gamble de fermer son centre de recherches de Sambuceto déroute les pouvoirs publics et les responsables syndicaux de la région des Abruzzes. La multinationale américaine affirme obéir à une nécessité de réorganisation de son pôle recherche et développement.
Pourtant Sambuceto est un pôle d'excellence reconnu en Italie. Mais pour les dirigeants américains, il s'agit de recentrer les pôles recherches autour de ceux qui existent ailleurs en Europe afin d'être compétitif sur le marché mondial.
C'est à partir de 1992, grâce à une joint-venture avec l'entreprise italienne Fater, que Procter§Gamble a permis au site de se développer et de parvenir au plus haut niveau. Les chercheurs de Sambuceto devront se transférer dans les autres sites européens. Les représentants syndicaux dénoncent une fuite des cerveaux et un appauvrissement de la région. Quant au site de Sambuceto, il devrait redevenir possession de Fater.

II – Version

La décision de Procter&Gamble de fermer «l'un des pôles d'excellence en matière de recherche sur les matériaux absorbants et anti-odeur» (Marchioli, Cgil) – au point d'être décoré du "prix Innovation 2010" par le président de la République, Giorgio Napolitano – a été prise dans l'Ohio. Où le groupe – leader mondial dans la production de biens de consommation courants (187 mille salariés dans 80 pays répartis dans le monde entier pour un chiffre d'affaires de plus de 80 milliards de dollars en 2009) – a son quartier général.

B – EXPRESSION

I – Répondre en italien à la question suivante : Come l'azienda Procter§Gamble giustifica la decisione di chiudere il centro di Sambuceto ?

Secondo la multinazionale americana, è necessario puntare sull'innovazione per essere più competitivi sul mercato mondiale globalizzato. Il polo di Sambuceto è senza dubbio un polo di eccellenza in questo campo (il premio ricevuto nel 2010 ne è la prova), uno dei « migliori centri di ricerca » con ricercatori di alta qualità.
Però la Procter § Gamble spiega che vuole tutto riorganizzare attorno ai quattro centri « poli-funzionali » che si trovano in Europa (Belgio, Germania, Inghilterra). Afferma che si tratta di « riorganizzazione efficace » del settore ricerca e sviluppo e non di riduzione dei costi. Tuttavia anche se parla di trasferire i 130 ricercatori di Sambuceto negli altri poli all'estero, tace a proposito degli altri dipendenti (tecnici di laboratorio e amministrativi) : possiamo considerare che saranno licenziati (se l'azienda Fater non riprenderà il sito di Sambuceto).

II – Lettera

Alla C.A dell'Egregio Sig. Gianni Chiodi, Governatore dell'Abruzzo

Egregio Signore,
Le scrivo a proposito della decisone della Procter§Gamble di chiudere il centro di ricerca e sviluppo di Sambuceto. Stimo mio dovere informarLa delle conseguenze negative di tale decisione :
- i dirigenti della multinazionale americana propongono ai ricercatori del centro di trasferirsi negli altri poli europei. Questo significa per il nostro Paese una grave perdita di cervelli e una riduzione delle sue capacità innovative. Non possiamo accettare di formare i nostri giovani e di lasciarli partire all'estero dato che non c'è lavoro per loro in Italia ;
- per la nostra Regione, già colpita dal terremoto, è un'altra grave perdita: il personale tecnico e amministrativo verrà senz'altro licenziato. Significa una crescita del tasso di disoccupazione e problemi sociali per molte famiglie. Senza dimenticare che il trasferimento dei ricercatori avrà un'incidenza sulla vita locale (commercio, cultura, scuole).

Spero che, insieme a Lei, potremo riflettere su come limitare la scomparsa di tutti i posti di lavoro sul sito di Sambuceto : già la Fater ha fatto sapere che era pronta a una riqualificazione dell'area.

Nell'attesa, saluto cordialmente.

Sergio Pini